

PHILIPPE JAROUSSKY & THIBAUT GARCIA

CONTRATENOR
PHILIPPE JAROUSSKY
GUITARRA
THIBAUT GARCIA



38FIMC

PHILIPPE JAROUSSKY & THIBAUT GARCIA

PHILIPPE JAROUSSKY CONTRATENOR

THIBAUT GARCIA GUITARRA

PROGRAMA

1h 15'

F. POULENC (1899-1963)

À sa guitare

G. T. GIORDANI (1751-1798)

Caro mio ben

F. CACCINI (1587-1640)

Chi desia si saper

J. DOWLAND (1563-1626)

In darkness let me dwell

Come again

H. PURCELL (1659-1695)

When I am laid (Lamento de Dido)

W.A. MOZART (1756-1791)

Abendempfindung

G. PAISIELLO (1740-1816)

Nel cor più non mi sento

G. ROSSINI (1792-1868)

Di tanti palpiti (Tancredi)

G. MATOS RODRÍGUEZ (1897-1948)

La Cumparsita (guitarra solo)

E. GRANADOS (1867-1916)

El mirar de la maja

F. SCHUBERT (1797-1828)

Erlkönig

F. POULENC (1899-1963)

Sarabanda (guitarra solo)

G. FAURÉ (1845-1924)

Au bord de l'eau op. 8/1

Nocturne op. 43/2

BARBARA (1930-1997)

Septembre

F. G. LORCA (1898-1936)

Anda Jaleo

L. BONFÁ (1922-2001)

Manhã de Carnaval

D. REIS (1916-1977)

Xodo da Baiana (guitarra solo)

A. RAMÍREZ (1921-2010)

Alfonsina y el mar

B. BRITTEN (1913-1976)

Il est quelqu'un sur terre

CONCIERTOS

TENERIFE

Auditorio de Tenerife | 29/01/2022

GRAN CANARIA

Teatro Pérez Galdós | 30/01/2022



À sa guitare

F. POULENC

Mi guitarra, yo te canto,
a través de la que engaño,
engaño, rompo, encanto
los amores que recibo.

Al son de tu armonía
refresco mi calor,
mi calor, llama infinita,
de un bello infortunio nacida.

Caro mio ben

G. T. GIORDANI

Créeme, al menos, mi amado,
sin ti mi corazón languidece.
Tu amado fiel suspira todo el tiempo.
Termina, cruel, con tal rigor

Chi Desia Di Saper

F. CACCINI

A quien desee saber lo que es el amor,
Le diré que no es más que ardor,
Que no es más que dolor,
Que no es más que miedo,
Que no es más que furia,
Le diré que no es más que ardor,
A quien desee saber lo que es el amor.

A quien me pregunte si siento amor,
Le diré que mi fuego se ha extinguido por completo,
Que no siento ya tormento,
Que no tiemblo, ni temo,
Que vivo cada hora contento,
Le diré que mi fuego se ha extinguido por completo,
A que me pregunte si siento amor.

A quien me aconseje que debo amar,
Le diré que no voy a suspirar más,
Ni temer, ni esperar,
Ni arder, ni congelarme,
Ni languidecer, ni sufrir.
Le diré que no voy a suspirar más,
A quien me aconseje que debo amar.

A quien crea que regocijarse en el amor es dulce,
Le diré que más dulce es huir del amor,
Y no ceder a su deseo,
Ni tentar sus desprecios, ni su ira,
Ni intentar su martirio,
Le diré que más dulce es huir del amor,
A quien crea que regocijarse en el amor es dulce.

In darkness let me dwell

J. DOWLAND

En la oscuridad dejadme morar;
el suelo dolor será,
el tejado, desesperación;
excluirá toda alegre luz de mí.
Las paredes de negro mármol,
aún húmedas, llorarán;
Mi música, discordante e infernal sonido, el sueño
desterrará.
Así, aferrado a mi aflicción,
tendido en mi tumba,
dejadme morir en vida
hasta que llegue la muerte.

Come again!

J. DOWLAND

¡Vuelve! El dulce amor invita ahora
a tus gracias, que se guardan
de darme el merecido placer,
a ver, oír, tocar, besar, morir,
de nuevo contigo en la más dulce afinidad.

¡Vuelve!
Para que pueda dejar de llorar
por tu cruel desdén.
Por ahora, abandonado y triste,
me siento, suspiro, lloro, desfallezco, muero
en letal dolor y eterno sufrimiento.

Toda la noche
mi dormir se llena de sueños,
Mi corazón no se deleita
al ver los frutos y alegrías que algunos hallan
y que acentúan mi tempestad.

Tierno amor,
muestra tu hiriente dardo,
aunque no puedes atravesar su corazón;
pues yo, bien puedo decir que
con suspiros y lágrimas más ardientes que tus saetas
la tenté, mientras ella ríe triunfante.

When I am laid

H. PURCELL

Tu mano, Belinda; me envuelven las sombras.
Déjame descansar en tu pecho.
Cuánto más no quisiera, pero me invade la muerte;
la muerte es ahora una visita bien recibida.

Cuando yazca en la tierra,
que mis agravios no creen
ningún conflicto, ningún conflicto en tu corazón;

Recuérdame, recuérdame, pero ¡ay!
olvida mi destino.

Abendempfindung

W. A. MOZART

Cayó la noche, desapareció el sol,
y argétea brilla la luna;
así se escapan las horas más bellas de la vida,
¡fugaces vuelan como en el baile!

Pronto escapará la colorida escena de la vida
y caerá el telón.
¡Se acabó el juego! Las lágrimas del amigo
corren ya por nuestra tumba.

Pronto, quizás —como leve viento de poniente
me llega un silencioso presentimiento—,
acabaré este peregrinaje que es la vida
y volaré a la tierra de la tranquilidad.

Si, entonces, vais a llorar sobre mi tumba,
mirando con tristeza mis cenizas,
entonces, amigos, me apareceré y,
de un soplo, os lanzaré al cielo.

Regálame tú también una lagrimita
y recoge una violeta para mi tumba;
y con tu enternecedora mirada
mira abajo, dulcemente, hacia mí.

Dedícame una lágrima y, ¡ay!,
no te avergüences de dedicármela,
pues será en mi diadema
la más bella de las perlas.



Nel cor più non mi sento

G. PAISIELLO

En mi corazón ya no siento
brillar la juventud.
Es la causa de mi tormento,
Amor, tú tienes la culpa.
Me pellizcas, te burlas de mí
me pinchas, me masticas;
¿Qué es esta desgracia?
¡Piedad, piedad, piedad!
El amor es ciertamente algo
que me hace desesperar.

Di tanti palpiti (Tancredi)

G. ROSSINI

De tantas palpitaciones, de tantas penas,
mi dulce bien, espero misericordia.
Me verás de nuevo... Te veré de nuevo...
de tus hermosos rayos me alimentaré.
Delirios, suspiros...
¡Voces felices!
Será feliz, me dice mi corazón,
mi destino junto a ti.

El mirar de la maja

E. GRANADOS

¿Por qué es en mis ojos
tan hondo el mirar
que a fin de cortar
desdenes y enojos
los suelo entornar?

¿Qué fuego dentro llevarán
que si acaso con calor
los clavo en mi amor
sonrojo me dan?

Por eso el chispero
a quien mi alma di
al verse ante mí
me tira el sombrero

y dícame así:
"Mi Maja, no me mires más
que tus ojos rayos son
y ardiendo en pasión
la muerte me dan."



Erlkönig

F. SCHUBERT

¿Quién cabalga tan tarde, de noche y con el viento?
Es un padre con su hijo:
Lleva al muchacho entre sus brazos,
lo protege y le da calor.

—Hijo mío, ¿por qué escondes tu rostro con temor?
—¿No ves, padre, al rey de los elfos?
¿El rey de los elfos con corona y cola?
—Hijo mío, es una línea de niebla.

—¡Hijo amado, ven, ven conmigo!
A hermosos juegos jugaré contigo;
coloridas flores crecen junto a la orilla,
y mi madre tiene algunas ropas de oro.

—Padre mío, padre mío, ¿no oyes
lo que el rey de los elfos me promete en voz queda?
—Tranquilo, hijo mío, sosiégate:
es el viento que susurra entre las hojas secas.

—¿Quieres, delicado niño, venir conmigo?
Mis hijas llevan ya tiempo esperándote;
mis hijas te acompañarán por la noche,
meciéndote, bailando y cantando para ti.

—Padre mío, padre mío, ¿y no ves allí
a las hijas del rey en aquel sombrío lugar?
—Hijo mío, hijo mío, lo veo claramente:
parecen las sombras de los viejos sauces.

—Te quiero, tu bella persona me espolea;
si tu voluntad te falla, emplearé la fuerza.
—Padre mío, padre mío ¡me está agarrando!
¡El rey de los elfos me ha hecho daño!

El padre, horrorizado, cabalga veloz,
sostiene en los brazos al gimiente niño,
llega a la granja con gran penuria:
en sus brazos, el niño está muerto.

Au bord de l'eau

G. FAURÉ

Sentados los dos al borde de una ola que pasa,
verla pasar;
los dos, si una nube se desliza en el espacio,
verla deslizarse;
en el horizonte, si humea un tejado de paja,
verlo humear;
alrededor, si alguna flor perfuma el aire,
perfumarse con su olor;
Escuchar, al pie del sauce donde el agua murmura,
el agua murmurar;
no sentir, mientras este sueño perdure,
el tiempo perdurar;
sin más que aportar pasión profunda
para adorarse,
sin preocuparse por las disputas del mundo,
ignorarlas;
y solos, los dos, frente a todo lo que cansa,
sin cansarse,
sentir el amor frente a todo lo que pasa,
¡sin dejarlo pasar!

Nocturne

G. FAURÉ

La noche, con gran misterio,
entreabre sus cofres azules:
¡tantas flores en la tierra
como estrellas en el cielo!

Vemos sus sombras durmientes
iluminarse en todo momento,
tanto por las encantadoras flores
como por los encantadores astros.

Mas mi noche, bajo un velo sombrío,
para seducir e iluminar, no tiene más
que una flor y una estrella:
¡mi amor y tu belleza!

Septembre

BARBARA

Jamás el final del verano pareció tan bello.
Las viñas del año tendrán hermosas uvas.
Vemos reunirse ya las golondrinas,
mas debemos separarnos, aunque nos amemos.

Qué bonita época para decir adiós.
Qué bonita noche para tener veinte años.
Con el humo de los cigarrillos,
el amor se va, mi corazón se para.
Qué bonita época para decir adiós.
Qué bonita noche para tener veinte años.

Las flores lucen ya los colores de septiembre
y se escucha, a lo lejos, los barcos anunciarse.
Bella época para una pena que la estación colorea de
ámbar.
Me quedo en el muelle. Mi amor, hasta pronto.

Qué bonita época, mi amor, adiós.
Qué bonita época para tener veinte años.
Con el humo de los cigarrillos,
nuestro amor regresará quizás.
Quizás una noche, a la vuelta de una primavera.
Qué bonita época, la época de volver a verse.

Jamás las flores de mayo parecerán tan bellas.
Las viñas del año tendrán hermosas uvas.
Cuando vuelvas a mí, con las golondrinas,
porque volverás a mí, mi amor, hasta mañana...

Anda jaleo

F. G. LORCA

Yo me alivié a un pino verde
por ver si la divisaba
por ver si la divisaba
y solo divisé el polvo
Del coche que la llevaba
Del coche que la llevaba.

Anda jaleo, jaleo
Ya se acabó el alboroto
Y vamos al tiroteo
Y vamos al tiroteo

No salgas, paloma, al campo
Mira que soy cazador
Mira que soy cazador
Y si te tiro y te mato
Para mí será el dolor
Para mí será el quebranto
Anda, jaleo, jaleo:

Ya se acabó el alboroto
Y vamos al tiroteo
Y vamos al tiroteo

En la calle de los Muros
Han matado una paloma
Han matado una paloma
Yo cortaré con mis manos
Las flores de su corona
Las flores de su corona

Anda jaleo, jaleo:
Ya se acabó el alboroto
Y vamos al tiroteo
Y vamos al tiroteo
¡Anda jaleo, jaleo!

Manhã de Carnaval

L. BONFÁ

Mañana, una mañana tan hermosa
En la vida, una nueva canción
Cantando sólo tus ojos
Tu risa, tus manos
Porque habrá un día
En el que vengas
De las cuerdas de mi guitarra
Que sólo buscaba tu amor
Viene una voz
A hablar de los besos perdidos
En tus labios
Canta mi corazón
La alegría ha vuelto
Tan feliz la mañana de este amor
Mañana, una mañana tan hermosa
De un día feliz que ha llegado
El sol en el cielo se levantó
Con todos los colores brillaba
Entonces el sueño volvió al corazón
Después de este feliz día
No sé si habrá otro día
Es nuestra mañana, tan hermosa por fin
Mañana de carnaval
Mi corazón canta, etc.
La alegría ha vuelto

Tan feliz la mañana de ese amor.

Alfonsina y el mar

A. RAMÍREZ

Por la blanda arena que lame el mar
Su pequeña huella no vuelve más
Un sendero solo de pena y silencio llegó
Hasta el agua profunda
Un sendero solo de penas mudas llegó
Hasta la espuma

Sabe Dios qué angustia te acompañó
Qué dolores viejos calló tu voz
Para recostarte arrullada en el canto de las
caracolas marinas
La canción que canta en el fondo oscuro del mar
La caracola

Te vas Alfonsina con tu soledad
¿Qué poemas nuevos fuiste a buscar?
Una voz antigua de viento y de sal
Te requiebra el alma y la está llevando
Y te vas hacia allá como en sueños
Dormida, Alfonsina, vestida de mar

Cinco sirenitas te llevarán
Por caminos de algas y de coral
Y fosforescentes caballos marinos harán
Una ronda a tu lado
Y los habitantes del agua van a jugar
Pronto a tu lado

Bájame la lámpara un poco más
Déjame que duerma nodriza, en paz
Y si llama él no le digas que estoy
Dile que Alfonsina no vuelve
Y si llama él no le digas nunca que estoy
Di que me he ido

Te vas Alfonsina con tu soledad
¿Qué poemas nuevos fuiste a buscar?
Una voz antigua de viento y de sal
Te requiebra el alma y la está llevando
Y te vas hacia allá como en sueños
Dormida, Alfonsina, vestida de mar

Il est quelqu'un sur terre

B. BRITTEN

Hay alguien en la tierra,
¡gira, mi rueca!
Gira, dócil, sigue tu rutina
y di, bajito, tu dulce estribillo,
hay alguien en la tierra
hacia quien mis sueños van.

Él está en el valle,
¡gira, mi rueca!
Gira, dócil, sigue tu rutina
y di, bajito, tu dulce estribillo,
él está en el valle,
un molino cerca del puente.

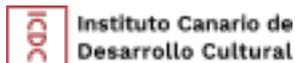
El amor muele allí su grano,
¡gira, mi rueca!
Gira, dócil, sigue tu rutina
y di, bajito, tu dulce estribillo
el amor muele allí su grano,
mientras dura el día.

La noche hacia las estrellas,
¡gira, mi rueca!
Gira, dócil, sigue tu rutina
y di, bajito, tu dulce estribillo,
la noche hacia las estrellas
suspira su canción.

La rueca allí se ha roto.
¡Gira, mi rueca!
Gira, dócil, sigue tu rutina
y di, bajito, tu dulce estribillo,
la rueca allí se ha roto.
Se acabó la canción.



Gobierno de Canarias



Santa Cruz de Tenerife
AYUNTAMIENTO



Ayuntamiento
de Las Palmas
de Gran Canaria



PATROCINADORES



COLABORADORES





LANG LANG, PIANO

PIEZAS DE **SCHUMANN Y BACH.**

TENERIFE 30/01/2022
Auditorio de Tenerife | 19.00h.



ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA

KAREL MARK CHICHON DIRECTOR

PIEZAS DE **DÍAZ-JEREZ Y MAHLER.**

GRAN CANARIA 02/02/2022
Auditorio Alfredo Kraus | 20.00h

Más información en
www.festivaldecanarias.com



LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

C/ León y Castillo, 55
35003, Las Palmas de Gran Canaria
Tlf: 928247442 / 43
info.festival@icdcultural.org

SANTA CRUZ DE TENERIFE

C/Imeldo Serís nº27,
esquina Plaza Isla de la Madera nº3
38003, Santa Cruz de Tenerife
Tlf: 922531835
info.festival@icdcultural.org

festivaldecanarias.com 

@festivaldecanarias 

@festivaldecanarias 

@festmusicanaria 

Festival de Música de Canarias 